



**ESPERANTA
TURISTA KOMISIONO**

INTERNACIA ESPERANTO
VEGELHACKEN
STOCKHOLM
TELAFON 20044
POSTADRESO 10444

STOCKHOLM DEN

Jarraporto 1939.

La estraro de Esperanta Turista Asocio prezentas la jenan jarraporton por la agadjaro 1939.

La membrenombro atingis la ciferon 30.

Ĉar la mondo jam je la komenco de la jaro 1939 atendis militan katastrofon, la estraro de ETA nur hesite antaŭpreparis la komercajn turistvojaĝojn. Montriĝis ankoraŭ ke la intereso por eksterlandaj vojaĝoj forte malgrandiĝis en tiu ĉi jaro. Pro tio okazis vojaĝoj nur al Estonio kaj al la Esperanto-kongreso en Berno.

Al Estonio ni aranĝis plurajn malgrandajn vojaĝojn. Entute partoprenis 70 personoj. Pro nova leĝo la estona ETK devis ĉesigi sian turisman agadon, kaj tial la kutimaj akceptoj de estonaj turistoj ne okazis en tiu ĉi somero.

La kongresvojaĝon al Svisujo partoprenis 58 personoj, el ili 7 norvegoj.

La ekonomia stato de ETA ne permesis la eldonojn de nova jarlibro.

La kaulibro de la asocio montras:

| | | |
|------------------|---|------------------|
| Enspesoj: | Membrokotizoj | 30:- |
| | Vojaĝenspesoj | 15.411:48 |
| | | <u>15.441:48</u> |
| Elspesoj: | Kostoj por reklamo, afranko, administrado | 1.995:77 |
| | Kostoj por anoncado | 259:60 |
| | Vojaĝelspesoj | 14.018:95 |
| | | <u>16.274:32</u> |

Je la komenco de la agadjaro la saldo estis 843:29. Ĉar la malprofito de la jaro estis 832:84, la saldo je la fino de la jaro estas 10:45.

La estraro desiras esprimi koran dankon al f-ino Maj Sundell, kiu la 1 marto 1939 forlasis sian oficon ĉe ETK post multjara kaj meritplena deĵoro.

Ĉar la estraro ne antaŭvidas eblecojn aranĝi turistvojaĝojn dum la venonta somero pro la milita situacio en la mondo, la estraro proponas, ke la jarkunveno de ETK komistu al la novelektita estraro rekomenci la turisman agadon, kiam la estraro opinias tion ebla.

Laŭstatute finiĝas la estramandatoj de a-roj Aimén kaj Lindstedt

Stockholm la 23 nov. 1939.

E. Malmgren

Jarraporto 1938.

La estraro de Esperanta Turista Asocio, nomata Esperanta Turista Komisiono, prezentas la jenan raporton por la agadjaro 1938.

La membrenombro atingis la ciferon 202. Elektitaj reprezentantoj per E.T.K. troviĝas en 55 lokoj.

En 1938 ne aperis jarlibro. Ĉar la manuskripto pretiĝis tro malfrue. Ni tamen esperas baldaŭ eldoni jarlibron 1939 kun turistbroŝuro pri Dalkarlio.

Dum la turistesozono estis plantitaj vojaĝoj al Anglujo, Estonio, Finnlando, Ĉeĥoslovakujo, Jugoslavujo kaj Italujo. Pro politikaj cirkonstancoj la tri lastaj turistvojaĝoj bedaŭrinde ne povis okazi.

Al Anglujo, kaze de la Esperantokongreso, estis aranĝitaj ses ekskursoj: tri laŭ Göteborg - London, du laŭ Malin - Kopenhagen - London kaj unu laŭ Trelleborg - Hoesek - London. Same partoprenis 111 personoj.

Al Estonio (Tallin kaj Parnu) ni aranĝis plurajn turistvojaĝojn. Entute partoprenis 173 personoj. Estona E.T.K. alivice aranĝis 5 ekskursojn por estonoj kaj sia asocio prizorgis la gvidadon.

En nia finna ekskurso (al Turku kaj Helsinko) partoprenis 13 personoj.

La ekonomia stato de la asocio estas la jena:

| | | |
|------------------|---|------------------|
| Enspesoj: | Membrokotizoj | 181:80 |
| | Vojaĝenspesoj | 30.578:10 |
| | | <u>30.759:90</u> |
| Elspesoj: | Kostoj por reklamo, afranko, administrado | 4.330:75 |
| | Kostoj por anoncado | 433:23 |
| | Vojaĝelspesoj | 25.990:75 |
| | | <u>30.754:73</u> |

Je la komenco de la agadjaro la saldo estis 348:12 kr. Ĉar la profito de la jaro estas 495:17, la saldo je la fino de la jaro estas 843:29.

Laŭstatute finiĝas la estramandatoj de a-roj E. Malmgren, J. Kristofferson kaj E. Severin kaj de la anstataŭanto G. Gustafsson.

Al la reprezentantoj de E.T.K. en la diversaj lokoj ni esprimas nian koran dankon pro bona kunlaboro.

Stockholm la 9-an de novembro 1938

E. Malmgren
prez.

H. Lindstedt
sekr.

E. Malmgren *H. Lindstedt*
J. Kristofferson

Jarkunveno okazis en Beskovska skolan, Engelbrektsgatan 9.
Stockholm, laŭde la 8-an de decembro 1938 je 7.30 h. p.m.

Jarresorto 1937.

La estraro de Esperanta Turista Asocio, nomata Esperanta Turista Komisiono, prezentas la jenan raporton por la agadjaro 1937.

La membronombro atingis la ciferon 170. Elektitaj reprezentantoj por E.T.K. troviĝas en 69 lokoj.

La asocio en 1937 eldonis sian duan jarlibron, kombinita kun turistbroŝuro pri Vermlando.

La turistsesono estis sufiĉe vigla.

Al la konferenco "Esperante en la Moderna Vivo" en Parizo E.T.K. aranĝis grupvojaĝon, en kiu partoprenis 24 personoj.

Okazo de la Jubileo de Gripeholm estis aranĝita plezurvojaĝo per la ŝipo Gasaccumulator 5. Mar 31 personoj partoprenis.

Pluraj turistvojaĝoj okazis al Tallinn kaj Pärnu. Tiujn vojaĝojn partoprenis same 442 personoj. Estona E.T.K. sinvice aranĝis 5 ekskursojn per estonoj al Stockholm kaj nia asocio prizorgis la gvidadon.

De grupvojaĝoj estis aranĝitaj al la Jubilea Kongreso en Warsawa, unu de Stockholm kaj alia de Malmö. Same 170 personoj partoprenis. En kauligo kun la kongresvojaĝoj estis ankaŭ ekskurso aranĝita de Warsawa al Kraków per 29 partoprenantoj.

La ekonomia stato de la asocio estas la jena:

| | | |
|-----------------|---------------------|------------------|
| Envenoj: | Membrotitoloj | 153:- |
| | La vojaĝo al Parizo | 4.933:- |
| | " " " Mariefred | 95:- |
| | " " " Estonio | 22.853:90 |
| | " " " Warsawa | 17.666:20 |
| | " " " Kraków | 581:37 |
| | | <u>46.282:47</u> |

| | | |
|-----------------|---|------------------|
| Elvenoj: | Kostoj por reklamo, afranke, administrado | 3.846:34 |
| | Kostoj por anoncado | 272:70 |
| | La vojaĝo al Parizo | 4.676:76 |
| | " " " Mariefred | 300:- |
| | " " " Estonio | 20.718:55 |
| | " " " Warsawa | 16.810:40 |
| | " " " Kraków | 699:28 |
| | | <u>47.324:01</u> |

Je la komenco de la agadjaro la saldo estis 1.389:68 kr. Ĉar la malprofito de la jaro estas 1.041:56 kr., la saldo je la fino de la jaro estas 348:12 kr.

Pro la malbona ekonomia rezulto de la jaro la asocio ne povis pagi iun honorarion al la estraro kaj al la afergvidanto.

Laŭstatute finiĝas - laŭ lotumado - la estramandatoj de s-roj Helmer Almén kaj Hjalmar Lindstedt kaj de la anstataŭanto Tero Westerberg.

Al la reprezentantoj de E.T.K. en la diversaj lokoj ni esprimas nian kornan dankon pro bona kunlaboro.

Stockholm la 29-an de okt. 1937

E. Malngren

Helmer Almén
Hjalmar Lindstedt

Jakob Kristoffersson
Eric Severin



**ESPERANTA
TURISTA KOMISIONO**

DROTNINGGATAN 12
STOCKHOLM
TELEFONO 8000
POLSTIKO 8000

STOCKHOLM DEN

Arbentuloj 1936.

Esperanta Turista Asocio Styrise, benomata Esperanta Turista Komisiono, far harned agdiva foljande berntulise far verkarabaten under lr 1936.

Mellensentalot har under lret uppgitt till 112 personer. Utaetta representanter far E.T.K. finnas på 62 plattar i landet.

Under den glagna sommaron har ordnats 23 turistresor fra Stockholm till Tallinn och Pärnu. I dessa resor har deltagit 453 personer. Sattliga resentrer ha antagits av Estlands E.T.K., som i sin tur ordnat 3 resor far estlandingar till Stockholm, varvid vart forbund stött for gvidningen.

Den hogst avsevärda utvidningen av våra turistresor till Estland har möjliggjorts dels genom förmånliga villkor med det estniska turistbyrån och dels genom en omfattande annonsering i dagpressen. Dessa annonsering kostade visserligen över 1.000 kr., men måste anses värdfulla både for själva turistresorna och for den allmänna esperanto-propagandan.

Di anallertid reklamen for dessa resor föret kunde ta sin början i mitten av juni, blev resultatet oĝ så lysande som vi väntat. Vi anse dock, att det glagna lrets annonseringar skall go ett gott stöd åt kommande lre turistresor till Estland.

Till Esperanto-kongressen i Wien hade ordnats en gruppres, i vilken medföljde sammanlagt 50 personer.

Forbundets ekonomiska ställning framgår av foljande uppställning:

| | | |
|-----------------|-----------------|------------------|
| Envenor: | Mellensavgifter | 100:80 |
| | Estlandaresorna | 18.604:85 |
| | Wienresan | 12.751:- |
| | | <u>31.356:45</u> |

| | | |
|-----------------|--|------------------|
| Elvenor: | Beklädnadspråk, porton, expeditionskostnader | 4.086:82 |
| | Annoncerkostnader | 1.058:11 |
| | Estlandaresorna | 15.961:40 |
| | Wienresan | 10.183:02 |
| | | <u>31.289:35</u> |

Vid bokföringsårrets början fanns i kassan 1.625:38 kr. Di lrets förlust är 235:70 kr., utgör alltså kassabehållningen vid riksningsårrets slut 1.389:68 kr.

Till förbundets representanter på de olika orterna framhäres ett hjärtligt tack for gott samarbete under det glagna lret.

Stockholm den 1 november 1936

E. Malngren

Årberättelse 1935.

Esperanta Turista Asocio's styrelse, benämnd Esperanta Turista Komisiono, får härmed avgiva följande berättelse för verksamheten under år 1935.

Medlemsantalet har under året uppgått till 170 personer. Utsedda representanter för E.T.K. finnas på 59 platser i landet.

Under den gångna sommaren ha ordnats 21 turistresor från Stockholm till Tallinn. I dessa resor ha deltagit 163 personer. Samtliga resenärer ha mottagits av Estlands E.T.K., som i sin tur ordnat 3 resor för estländingar till Stockholm, varvid vårt förbund stått för guidningen.

Från Stockholm till Leningrad och Moskva ha ordnats 2 resor med sammanlagt endast 4 deltagare.

Till la Universala Kongreso de Esperanto i Italien hade ordnats två grupper, i vilka medföljde sammanlagt 163 personer, däruv 4 st. i en särskild cykel-karavan.

E.T.K. har även lämnat sitt organisatoriska stöd åt en gruppreja till S.A.T.-kongressen i Paris för 24 personer.

Desutom har Malms ETK för sammanlagt 150 personer ordnat 2 lyckade rundturer, en i Skåne och en i Danmark.

Under året har utkommit förbundets första årsbok kombinerad med den nya upplagan av Lapplands-broschyren. I samband med den svenska riksdagens 500-årsjubileum har iordningställts en liten broschyr Över Arboga.

Förbundets ekonomiska ställning framgår av följande uppställning:

| | | |
|-------------------|---|------------------|
| Inkomster: | Medlemsavgifter | 153:- |
| | Resehandböcker | 80:- |
| | Estlandsresorna | 3.150:- |
| | Ryslandsresorna | 1.000:- |
| | Italienresorna | 51.703:- |
| | | <u>56.091:-</u> |
| Utgifter: | Reklamtryck, porton, expeditionskostnader | 3.265:76 |
| | Propaganda | 70:- |
| | Resehandböcker | 433:- |
| | Estlandsresorna | 2.473:- |
| | Ryslandsresorna | 969:- |
| | Italienresorna | 47.555:70 |
| | | <u>54.766:46</u> |

Vid bokföringsårets början fanns i kassan 300:84 kr. Då årets vinst är 1.324:54 kr., utgör alltså kassabehållningen nu 1.625:38 kr.

Till förbundets representanter på de olika orterna framföres ett hjärtligt tack för gott samarbete under det gångna året.

Stockholm den 30 nov. 1935.

E. Ståhlman

Hj. Lindstedt

Arvid Andersson

Årberättelse.

Esperanta Turista Asocio's styrelse, benämnd Esperanta Turista Komisiono, får härmed avgiva följande berättelse för verksamheten under år 1934.

Medlemsantalet har under året uppgått till 120 personer. Utsedda representanter för E.T.K. finnas på 56 platser i landet.

Verksamheten har under året varit intimt förbunden med 26-o Universella Esperantokongressen i Stockholm så tillvida, att de flesta av de anordrade resorna sökt anpassas efter de önskemål, som de utländska gästerna kunde tänkas ha beträffande turistresor i landet. För den skull har E.T.K. etablerat ett fruktbringande samarbete med kongressbestyrrelsen.

Följande resor voro inlagda såsom programpunkter i själva kongressen, nämligen utflykter till Saltsjöbaden och Uppsala, varjämte ett extratag under natten till första kongressdagen för kongressgästerna från Malmö till Stockholm. Omedelbart efter kongressen voro planerade 4 längre turistresor, av vilka dock Jämtlandsfärden inställdes på grund av för litet deltagarsantal. Av de övriga kongressresorna samlade Lapplandsfärden 117 personer, Visby-färden 53 personer och Ryslandsfärden 5 personer. Samtliga nysammansatta resor föraiggingo programenligt och blevo symnerligen uppskattade att dom av en mängd ovlivilliga tidningsartiklar och anlända tacksaftenskrivelser.

Förutom ovanstående resor ha tvänne turor gått från Stockholm till Estlands huvudstad Tallinn med tillsammans 21 deltagare. Helsingborgs E.T.K. har ordnat ett par lyckade rundturer genom Skåne.

En ny upplaga av resehandboken över Uppsala har iordningställts. Förbundets ekonomiska ställning framgår av följande uppställning.

| | | |
|-------------------|---|------------------|
| Inkomster: | Medlemsavgifter | 108:- |
| | Estlandsresorna | 600:- |
| | Kongressutflykterna (extrataget 12.469:- Saltsjöbaden, Uppsala) | 12.469:- |
| | Lapplandsresan | 18.293:54 |
| | Visbyresan | 2.635:- |
| | Ryslandsresan | 916:- |
| | Resehandböcker | 25:- |
| | | <u>35.046:54</u> |
| Utgifter: | Reklamtryck, porton, expeditionskostnader | 1.145:05 |
| | Estlandsresorna | 580:- |
| | Kongressutflykterna | 12.024:10 |
| | Lapplandsresan | 17.205:35 |
| | Visbyresan | 2.550:- |
| | Ryslandsresan | 979:58 |
| | Resehandböcker | 295:- |
| | | <u>34.779:08</u> |

Vid bokföringsårets början fanns i kassan 35:38 kr. Då årets vinst är 267:46 kr., utgör alltså kassabehållningen nu 300:84 kr.

Vårna erfarenheter under förbundets hittillvarande verksamhet ge vid handen, att en turistbyrå måste söka erhålla ett tillräckligt stort-disponibelt kapital, om större framgångar skola vinnas. Så länge vårt företag måste arbeta med små medel, blir allt beroende på styrelsens förmåga eller tur att uppååra minsta möjliga riskabla arbetsuppgifter. Å andra sidan kan man knappast förvänta att vinna några större framgångar, om man ej vågar eller kan ta vissa ekonomiska risker. För att avigåbringa dessa möjligheter torde det första steget vara att söka kraftigt öka medlemsantalet i förbundet. Detta bör för kommande år bli en av de viktigaste uppgifterna för styrelsen.

Till förbundets representanter på de olika orterna samt till färdledarna framföres ett hjärtligt tack för gott arbete under det gångna året.

Stockholm den 30 nov. 1934.

Hj. Lindstedt

E. Ståhlman

Arvid Andersson

Årsberättelse 1933.

Esperanta Turista Asocio styrelse, benämnd Esperanta Turista Komisiono, får härmed avgiva följande berättelse för verksamheten under år 1933.

Medlemsantalet har under året uppgått till 134 personer. Utsedda representanter för E.T.K. finnas på 58 platser i landet.

Under den gångna sommaren ha 4 turistresor ägt rum från Stockholm till Tallinn. I dessa resor ha deltagit 88 personer. Dessa turister ha emottagits av Estlands E.T.K., som i sin tur anordnat 2 resor för estlänningar till Stockholm.

Två turistresor ha gått från Stockholm till Leningrad och Moskva. 37 personer deltog i dessa resor.

Dessutom har Hälsingborgs E.T.K. anordnat 2 lyckade rundturer, en i Halland och en i Skåne.

Till Finland och till Danzig samt till kongressen i Köpenhamn hade resor planerats. På grund av för liten anslutning måste emellertid dessa inställas.

Under året har utarbetats en ny resehandbok över Stockholm.

Förbundets bokföringsböcker utvisa följande:

| | | |
|-------------------|---------------------------------------|------------------|
| <u>Inkomster:</u> | Medlemsavgifter | 120:60 |
| | Försålda biljetter till Estlandsresor | 1.686:50 |
| | " " " Rysslandsresor | 9.110:-- |
| | " resebroschyrer | 826:50 |
| | | <u>11.743:60</u> |

| | | |
|------------------|--|------------------|
| <u>Utgifter:</u> | Annonsering, reklamtryck, expeditions- | |
| | kostnader | 773:-- |
| | Kostnader för Estlandsresorna | 1.257:-- |
| | " " Rysslandsresorna | 8.819:99 |
| | " " broschyrer | 904:-- |
| | | <u>11.753:99</u> |

I kassan fanns vid bokföringsårets början 43:77 kr. Då detta år utgifterna överstigit inkomsterna med 10:39 kr. utgör alltså kassabehållningen nu 33:38 kr. Dessutom tillkommer såsom osäkra fordringar 50:- kr. för 2 annonser i Stockholmsbroschyren, för vilka betalning ännu ej erhållits.

De för vårt land svåra valutaförhållandena ha lagt stora hinder i vägen för all turism under den gångna sommaren. Detta har gjort, att antalet resande blivit förhållandevis ringa. E.T.K:s representanter å de olika platserna ha emellertid utfört ett synnerligen gott arbete i syfte att göra reklam för de planerade turistresorna och därmed indirekt även för esperanto. Utsända cirkulär och reklamtryck, förslag till tidningsartiklar beträffande esperantoturism, reklam för resan till sångarfeston i Estland, allt har bidragit till att esperanto som turistspråk börjar bli allt mer känt och erkänt. Denna del av föreningens verksamhet, alltså propagandan för esperanto, är icke den minst viktiga. Om man särskilt ur denna synvinkel ser tillbaka på årets resultat finner man, att E.T.K., trots svåra yttre förhållanden, utfört ett ej ringa arbete för esperantoseken i landet.

Stockholm den 30 nov. 1933.

Ernfrid Malmgren Hj. Lindstedt

ESPERANTA TURISTA KOMISIONO

Årsberättelse 1932.

Esperanta Turista Asocio styrelse, benämnd Esperanta Turista Komisiono, får härmed avgiva följande berättelse för verksamheten under år 1932.

Förbundet bildades den 6 januari 1932. Medlemsantalet har uppgått till 190 personer på 66 platser. Styrelsen har utsett speciella representanter på 26 platser.

Styrelsen, som under året haft 6 sammanträden, har utsett Ernfrid Malmgren att vara dess verkställande ledamot och till sekreterare Hjalmar Lindstedt.

Då hela verksamhetsåret har sammanfallit med kraftig depressionstid, har arbetet icke kunnat undgå väsentlig påverkan härav. Styrelsen hade planerat för den gångna sommaren 6 st. turistresor till Estland. I dessa resor deltog ett förhållandevis litet antal, nämligen endast 64 personer. Dessa turister emottogs av Estlands Esperanta Turista Komisiono i Tallinn. Styrelsen har vidare organiserat emottagandet av 80 estlänningar, vilkas resor ordnats av Estlands E.T.K. För nästa sommar förberedes från Stockholm till Tallinn endast 3 st. resor.

Allvarliga ansträngningar ha gjorts för att få till stånd turistresor mellan Karlskrona och Odynia-Danzig. Trots fördelaktiga villkor betr. biljettpreiser o.s.v. har resultatet blivit mindre än sagert. Endast 1 resande har begagnat sig av de givna möjligheterna. Då emellertid den under året bedrivna reklamen för dessa resor bör kunna anses som förreklarn även för kommande år, är anledning förmoda, att nästa sommar ett bättre resultat kommer att uppnås.

I kongressresan från Sverige till Paris hade man förväntat sig ett mycket stort deltagarantal. Nu kom emellertid emellan den svenska kronans kursfall, varav följde att endast 45 personer deltog i den lyckade färd, som tack vare rabatter på de olika järnvägarna blev förhållandevis billig.

Under våren 1932 planerades i samråd med E.T.K:s representanter i Karlskrona och Malmö att under juli anordna ett internationellt esperanto-Mägar på ön Bornholm. Olika omständigheter omöjliggjorde förverkligandet

Vid förbundets start emottogs ett antal turisthandböcker över Lappland, Stockholm, Uppsala och Visby. Styrelsen har stått i förbindelse med Blekinge, Härnösand och Värmland angående utgivande av handböcker för dessa områden. Då emellertid företagen måste väsentligen vila på anskaffandet av annonser och det för närvarande är mycket svårt att erhålla sådana, har detta år inga nya handböcker utkommit.

Depressionen i vårt land och f.ö. i hela världen har som förut nämnts lagt kraftig hämsko på verksamheten under det gångna året. Med god vilja och genom en allt kraftigare reklam hoppes dock styrelsen, att det kommande året skall ge E.T.K. möjlighet att i större omfattning än det gångna betjuna turistande svenskar och utlänningar.

Stockholm den 23 nov. 1932.

Ernfrid Malmgren
Hjalmar Lindstedt